

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL STANDARD

NORME HORIZONTALE

**International Electrotechnical Vocabulary –
Part 617: Organization/Market of electricity**

**Vocabulaire Electrotechnique International –
Partie 617: Organisation/Marché de l'électricité**



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2009 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Electropedia: www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch

Tel.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Electropedia: www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch

Tél.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00



IEC 60050-617

Edition 1.0 2009-03

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL STANDARD

NORME HORIZONTALE

**International Electrotechnical Vocabulary –
Part 617: Organization/Market of electricity**

**Vocabulaire Electrotechnique International –
Partie 617: Organisation/Marché de l'électricité**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

Q

ICS 01.040.29; 01.040.27

ISBN 2-8318-1031-6

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	IV
INTRODUCTION – Principes d'établissement et règles suivies	VIII
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	3
Section 617-01 – Concepts et paramètres	3
Section 617-02 – Parties	8
Section 617-03 – Organisation du marche et contraintes techniques	13
Section 617-04 – Connexion et fourniture	17
BIBLIOGRAPHIE	22
INDEX en arabe, chinois, allemand, japonais, polonais et portugais	24

CONTENTS

FOREWORD	V
INTRODUCTION – Principles and rules followed	IX
1 Scope	2
2 Normative references	2
3 Terms and definitions	3
Section 617-01 – Concepts and parameters	3
Section 617-02 – Parts	8
Section 617-03 – Market organization and technical constraints	13
Section 617-04 – Connection and supply	17
BIBLIOGRAPHY	23
INDEX in Arabic, Chinese, German, Japanese, Polish and Portuguese	24

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

Partie 617: ORGANISATION/MARCHÉ DE L'ÉLECTRICITÉ

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La norme internationale CEI 60050-617 a été établie par le comité d'études 8 de la CEI: Aspects système de la fourniture d'énergie électrique, sous la responsabilité du comité d'études 1 de la CEI: Terminologie.

Elle a le statut d'une norme horizontale conformément au Guide 108 de la CEI.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/2063/FDIS	1/2065/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 2.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

Part 617: ORGANIZATION/MARKET OF ELECTRICITY

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-617 has been prepared by IEC technical committee 8: Systems aspects for electrical energy supply, under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology.

It has the status of a horizontal standard in accordance with IEC Guide 108

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/2063/FDIS	1/2065/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

Dans la présente partie du VEI les termes et définitions sont donnés en français et en anglais: de plus, les termes sont indiqués en arabe (ar), allemand (de), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et chinois (zh).

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

In this part of IEC, the terms and definitions are written in French and English; in addition the terms are given in Arabic (ar), German (de), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Chinese (zh).

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

INTRODUCTION

Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

Le VEI (série CEI 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications. Il comprend des *articles terminologiques* correspondant chacun à une *notion*. Ces articles sont répartis dans des *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

Exemples:

Partie 161 (CEI 60050-161): Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (CEI 60050-411): Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique Partie/Section/Notion, les notions étant, au sein des sections, classées par ordre systématique.

Les termes, définitions et notes des articles sont en anglais et en français. Voir également en russe et en espagnol dans quelques parties.

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés, si disponibles, dans les *langues additionnelles du VEI*: l'arabe, le chinois, l'allemand, l'espagnol, l'italien, le japonais, le néerlandais, le polonais, le portugais, le russe et le suédois.

De plus, chaque partie comprend un *index alphabétique* des termes inclus dans cette partie, et ce pour chacune des langues du VEI.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à une notion, et comprend:

- un *numéro* d'article,
- éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale du VEI:

- le terme désignant la notion, appelé «*terme privilégié*», éventuellement accompagné de *synonymes* et d'*abréviations*,
- la *définition* de la notion,
- éventuellement la *source*,
- éventuellement des *notes*,

et enfin, pour les langues additionnelles du VEI, les termes seuls.

Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union:

- Numéro de partie: 3 chiffres,
- Numéro de section: 2 chiffres,
- Numéro de la notion: 2 chiffres (01 à 99).

Exemple: **151-13-82**

INTRODUCTION

Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050 series) is a general-purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication. It comprises *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed in several *parts*, each part corresponding to a given field.

Examples:

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept, the concepts being, within the sections, organized in a systematic order.

The terms, definitions and notes in the entries are given in English and French. Some are also available in Russian and Spanish.

In each entry the terms alone are also given in the *additional IEV languages*, wherever available: Arabic, Chinese, German, Spanish, Italian, Japanese, Dutch, Polish, Portuguese, Russian and Swedish.

In addition, each part comprises an *alphabetical index* of the terms included in that part, for each of the IEV languages.

Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *entry number*,
- possibly a *letter symbol for quantity or unit*,

then, for each of the principal IEV languages:

- the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly the *source*,
- possibly *notes*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

- Part number: 3 digits,
- Section number: 2 digits,
- Concept number: 2 digits (01 to 99).

Example: **151-13-82**

Symboles littéraux de grandeurs et unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

Exemple:

131-11-22

ymb.: *R*

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article; il peut être suivi de synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes:

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié: ils sont également imprimés en gras, sauf les synonymes déconseillés, qui sont imprimés en maigre, et suivis par l'attribut «(déconseillé)».

Parties pouvant être omises:

Certaines parties d'un terme peuvent être omises, soit dans le domaine considéré, soit dans un contexte approprié. Ces parties sont alors imprimées en gras, entre parenthèses:

Exemple: **émission (électromagnétique)**

Absence de terme approprié:

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci:

«.....» (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

Exemples d'attributs:

- spécificité d'utilisation du terme:
rang (d'un harmonique)
- variante nationale:
unité de traitement CA
- catégorie grammaticale:
électronique, adj
électronique, f
- abréviation: **CEM** (abréviation)
- déconseillé: déplacement (terme déconseillé)

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

Example:

131-11-22

symp.: *R*

resistance

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: they are also printed in boldface, excepted for deprecated synonyms, which are printed in lightface, and followed by the attribute "(deprecated)".

Parts that may be omitted:

Some parts of a term may be omitted, either in the field under consideration or in an appropriate context. Such parts are printed in boldface type, and placed in parentheses:

Example: **(electromagnetic) emission**

Absence of an appropriate term:

When no adequate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, like this:

" " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed on the same line as the corresponding term, following this term.

Examples of attributes:

- specific use of the term:
transmission line (in electric power systems)
- national variant: **lift** GB
- grammatical information:
thermoplastic, noun
AC, qualifier
- abbreviation: **EMC** (abbreviation)
- deprecated: choke (deprecated)

Source

Dans certains cas il a été nécessaire d'inclure dans une partie du VEI une notion prise dans une autre partie du VEI, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (VIM, ISO/CEI 2382, etc.), dans les deux cas avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre, et placée entre crochets à la fin de la définition:

Exemple: [131-03-13 MOD]

(MOD indique que la définition a été modifiée)

Termes dans les langues additionnelles du VEI

Ces termes sont placés à la fin de l'article, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639, et dans l'ordre alphabétique de ce code. Les synonymes sont séparés par des points-virgules.

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (VIM, ISO/IEC 2382, etc.), in both cases with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed between square brackets at the end of the definition.

Example: [131-03-13 MOD]

(MOD indicates that the definition has been modified)

Terms in additional IEV languages

These terms are placed at the end of the entry, on separate lines (one single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639, and in the alphabetic order of this code. Synonyms are separated by semicolons.

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

Partie 617: ORGANISATION/MARCHÉ DE L'ÉLECTRICITÉ

1 Domaine d'application

En conséquence de la dérégulation du marché de l'électricité, il est apparu nécessaire d'établir un glossaire commun avec les termes définissant les acteurs du marché, les interfaces entre les acteurs et les termes techniques et financiers ayant une signification particulière dans le contexte du marché de l'électricité.

Cette norme horizontale est essentiellement destinée à l'usage des comités d'études dans la préparation des normes, conformément aux principes établis dans le Guide 108 de la CEI.

Une des responsabilités d'un comité d'études est, partout où cela est possible, de se servir des normes horizontales lors de la préparation de ses publications. Le contenu de cette norme horizontale ne s'appliquera pas, à moins qu'il ne soit spécifiquement désigné ou inclus dans les publications concernées.

2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

CEI Guide 108:2006, *Lignes directrices pour assurer la cohérence des publications de la CEI – Application des normes horizontales*.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

Part 617: ORGANIZATION/MARKET OF ELECTRICITY

1 Scope

As a consequence of deregulation of the electricity market, it appeared necessary to establish a common glossary with those terms defining actors in the market, interface between actors and the technical or financial terms having a specific meaning in the context of electricity market..

This horizontal standard is primarily intended for use by technical committees in the preparation of standards in accordance with the principles laid down in IEC Guide 108.

One of the responsibilities of a technical committee is, wherever applicable, to make use of horizontal standards in the preparation of its publications. The contents of this horizontal standard will not apply unless specifically referred to or included in the relevant publications.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC Guide 108:2006, *Guidelines for ensuring the coherency of IEC publications – Application of horizontal standards*.

3 Termes et définitions

3 Terms and definitions

SECTION 617-01 – CONCEPTS ET PARAMÈTRES

SECTION 617-01 – CONCEPTS AND PARAMETERS

617-01-01

fiabilité (d'un réseau d'énergie électrique)

probability that an electric power system can perform a required function under given conditions for a given time interval.

NOTE 1 La fiabilité quantifie la capacité d'un système électrique d'un réseau d'énergie à fournir des services adéquats de façon quasi continue avec quelques interruptions, sur une longue période de temps.

NOTE 2 La fiabilité est le principal objectif de la conception et de l'exploitation d'un réseau d'énergie électrique.

reliability (of an electric power system)

probability that an electric power system can perform a required function under given conditions for a given time interval.

NOTE 1 Reliability quantifies the ability of an electric power system to supply adequate electric service on a nearly continuous basis with few interruptions over an extended period of time.

NOTE 2 Reliability is the overall objective in electric power system design and operation.

ar	الإعتمادية (في نظام القدرة الكهربائية)
de	Zuverlässigkeit (eines Elektrizitätsversorgungssystems), f
ja	信頼性 (電力系統の)
pl	niezawodność (systemu elektroenergetycznego)
pt	fiabilidade (de uma rede de energia eléctrica)
zh	可靠性 (电力系统的)

617-01-02

sécurité (d'un réseau d'énergie électrique)

aptitude d'un réseau d'énergie électrique à fonctionner de façon telle que des événements plausibles n'engendrent pas de coupure de consommation, de surcharge d'éléments de réseau au delà de leurs caractéristiques assignées, de tensions de jeu de barres ou une fréquence du réseau hors des tolérances, ni l'apparition d'instabilité, d'écroulement de réseau ou de déclenchements en chaîne

NOTE 1 Cette aptitude peut être mesurée par un ou plusieurs indices appropriés.

NOTE 2 Cette notion s'applique généralement aux systèmes de production-transport.

NOTE 3 En Amérique du Nord, cette notion est généralement définie en considérant seulement l'apparition d'instabilité, d'écroulement de tension ou de déclenchements en cascade.

[191-21-03 MOD]

security (of an electric power system)

ability of an electric power system to operate in such a way that credible events do not give rise to loss of load, stresses of system components beyond their ratings, bus voltages or system frequency outside tolerances, instability, voltage collapse, or cascading

NOTE 1 This ability may be measured by one or several appropriate indices.

NOTE 2 This concept is normally applied to bulk power systems.

NOTE 3 In North America, this concept is usually defined with reference to instability, voltage collapse and cascading only.

[191-21-03]

ar	الأمان (في نظام القدرة الكهربائية)
de	dynamische Versorgungssicherheit (eines Elektrizitätsversorgungssystems), f dynamische Funktionsfähigkeit (eines Elektrizitätsversorgungssystems), f
ja	安全性 (電力系統の)
pl	bezpieczeństwo (systemu elektroenergetycznego)
pt	segurança (de uma rede de energia eléctrica)
zh	安全性 (电力系统的)

617-01-03**stabilité** (d'un réseau d'énergie électrique)

aptitude d'un réseau d'énergie électrique à retrouver ou à maintenir un régime établi, caractérisé par le fonctionnement synchrone des générateurs et le maintien de la qualité de la fourniture d'électricité stable et acceptable, après une perturbation due, par exemple, à une variation de puissance ou d'impédance

[603-03-01 MOD]

stability (of an electric power system)

ability of an electric power system to regain or to retain a steady-state condition, characterized by the synchronous operation of the generators and a steady acceptable quality of the electricity supply, after a disturbance due, for example, to variation of power or impedance

[603-03-01 MOD]

ar	الإستقرار (في نظام القدرة الكهربائية)
de	Netzstabilität (eines Elektrizitätsversorgungssystems), f
ja	安定性 (電力系統の)
pl	stabilność (systemu elektroenergetycznego) ; równowaga (systemu elektroenergetycznego)
pt	estabilidade (de uma rede de energia eléctrica)
zh	稳定性 (电力系统的)

617-01-04**adéquation** (d'un réseau d'énergie électrique)

aptitude d'un réseau d'énergie électrique à satisfaire, en régime établi, la demande globale de consommation en puissance et en énergie, en respectant les caractéristiques assignées des éléments de réseau, en maintenant les tensions de jeux de barres et la fréquence du réseau dans les plages de tolérances, et en tenant compte des indisponibilités planifiées et fortuites des éléments de réseau

[191-21-01]

NOTE Cette capacité peut être mesurée par un ou plusieurs indices appropriés.

adequacy (of an electric power system)

ability of an electric power system to supply the aggregate electric power and energy required by the customers, under steady-state conditions, with system component ratings not exceeded, bus voltages and system frequency maintained within tolerances, taking into account planned and unplanned system component outages

[191-21-01]

NOTE This ability may be measured by one or several appropriate indices.

ar	الكفاية (في نظام القدرة الكهربائية)
de	Eignung (eines Elektrizitätsversorgungssystems), f stationäre Funktionsfähigkeit (eines Elektrizitätsversorgungssystems), f
ja	アデカシー (電力系統の)
pl	prawidłowość (systemu elektroenergetycznego) ; poprawność (systemu elektroenergetycznego) ; wystarczalność (systemu elektroenergetycznego)
pt	adequação (de uma rede de energia eléctrica)
zh	充裕性 (电力系统的)

617-01-05

qualité de la tension

caractéristiques du courant, de la tension électrique et de la fréquence en un point donné d'un système d'énergie électrique évaluée selon un ensemble de paramètres techniques de référence

NOTE Ces paramètres pourraient, dans certains cas, se rapporter à la compatibilité entre l'électricité fournie sur un réseau d'énergie électrique et les charges raccordées à ce réseau d'énergie électrique.

power quality

characteristics of the electric current, voltage and frequencies at a given point in an electric power system, evaluated against a set of reference technical parameters

NOTE These parameters might, in some cases, relate to the compatibility between electricity supplied in an electric power system and the loads connected to that electric power system.

ar	جودة التغذية الكهربائية
de	Spannungsqualität, f
ja	電力品質
pl	jakość energii elektrycznej
pt	qualidade de energia eléctrica
zh	电能质量

617-01-06

sécurité de la fourniture d'électricité

aptitude d'un système d'énergie électrique à fournir de l'électricité aux utilisateurs finaux avec un niveau de continuité spécifié et une qualité de tension maintenue de manière durable en ligne avec les normes existantes et les engagements contractuels aux points de livraison

security of the electricity supply

ability of an electric power system to provide electric power and energy to end-users with evaluation of existing standards and contractual agreements at the point of supply

ar	أمان مصدر التغذية الكهربائية
de	Sicherheit der Elektrizitätsversorgung, f
ja	電力供給の信頼度
pl	bezpieczeństwo dostaw energii elektrycznej
pt	segurança do fornecimento de electricidade
zh	供电安全性

617-01-07**qualité de la fourniture d'électricité**

effet d'ensemble de tous les aspects de performance dans la fourniture d'électricité

NOTE La qualité de la fourniture d'électricité comprend la sécurité de la fourniture d'électricité en tant que préalable, la fiabilité du réseau d'énergie électrique, la qualité de la tension et les relations clientèle.

quality of the electricity supply

collective effect of all aspects of performance in the supply of electricity

NOTE The quality of the electricity supply includes security of electricity supply as a prerequisite, reliability of the electric power system, power quality and customer relationships.

ar	جودة مصدر التغذية الكهربائية
de	Elektrizitätsversorgungsqualität, f
ja	電力供給の品質
pl	jakość dostawy energii elektrycznej
pt	qualidade do fornecimento de electricidade
zh	供电质量

SECTION 617-02 – PARTIES

SECTION 617-02 – PARTS

617-02-01

producteur (d'électricité)

partie qui produit de l'énergie électrique

producer (of electricity)

party generating electric energy

ar	منتج (الكهرباء)
de	Elektrizitätserzeuger, m
ja	発電事業者
pl	wytwórca (energii elektrycznej)
pt	produtor (de electricidade)
zh	发电商；生产商（电力的）

617-02-02

producteur indépendant

producteur dont la principale activité est de produire de l'énergie électrique avec la seule intention de la vendre à des entreprises de distribution, ou par l'intermédiaire d'un réseau électrique tiers, à des clients

independent power producer

independent power generator

producer whose principal activity is to generate electric energy with the sole intention of its sale to distribution business entities, or, via a third-party electric power system, to customers

ar	منتج قدرة مستقل مولد قدرة مستقل
de	unabhängiger Elektrizitätserzeuger, m
ja	独立系発電事業者
pl	wytwórca niezależny
pt	produtor independente
zh	独立发电商

617-02-03

acheteur en gros

grossiste

partie qui achète de la puissance électrique pour un intervalle de temps donné et de l'énergie avec l'objectif de la vendre à l'intérieur ou à l'extérieur du système d'énergie électrique auquel il est raccordé

wholesale customer

wholesaler

party purchasing electric power for a given interval and energy for the purpose of their sale inside or outside the electric power system to which the party is connected

ar	مستهلك البيع بالجملة البائع بالجملة
de	Großhandelsabnehmer, m
ja	卸売業者
pl	nabywca hurtowy ; hurtownik
pt	comprador em grosso ; grossista
zh	批发商

617-02-04**client final**

partie qui achète de la puissance électrique pour un intervalle de temps donné et de l'énergie pour son propre usage

final customer
end-use customer

party purchasing electric power for a given interval and energy for its own use

ar المستهلك النهائي
 آخر مستهلك

de Endabnehmer, m ; Endverbraucher, m

ja 最終需要家

pl odbiorca końcowy

pt cliente final

zh 终端用户

617-02-05

client résidentiel
client domestique

partie qui achète de l'énergie électrique pour sa consommation domestique, excluant toutes activités commerciales ou professionnelles

residential customer
domestic customer

party purchasing electric energy for his own household consumption, excluding commercial or professional activities

ar مستهلك سكني
 مستهلك محلي

de Haushaltsabnehmer, m ; Privatverbraucher, m

ja 家庭用需要家

pl odbiorca typu gospodarstwo domowe

pt cliente residencial; cliente doméstico

zh 居民用户

617-02-06**client éligible**

partie qui a accès au marché des fournisseurs d'électricité et donc, est libre d'acheter l'électricité au fournisseur de son choix

eligible (retail) customer

party having access to the electricity suppliers market, and so being free to purchase electric energy from the electricity supplier of their choice

ar مستهلك قطاعي

de freier Abnehmer, m

ja 適格需要家

pl odbiorca korzystający z prawa wyboru dostawcy ;
 odbiorca korzystający z prawa wyboru sprzedawcy

pt cliente elegível

zh 准入的（零售）用户

617-02-07

utilisateur de réseau (d'énergie)

partie qui fournit de l'énergie électrique à, ou est fournie en énergie électrique par, un réseau de transport ou de distribution

(power) system user

(power) network user

party supplying electric power and energy to, or being supplied with electric power and energy from, a transmission system or a distribution system

ar مستخدم نظام (القدرة)

مستخدم شبكة (القدرة)

de Nutzer des Versorgungsnetzes, m

ja 託送利用者

pl użytkownik systemu elektroenergetycznego

pt utilizador de rede (de energia eléctrica)

zh (电力) 系统用户

617-02-08

fournisseur (d'électricité)

partie qui contracte pour fournir de l'énergie électrique à des clients

[691-01-02 MOD]

(electricity) supplier

party having a contract to supply electric power and energy to a customer

[691-01-02 MOD]

ar مصدر التغذية (الكهربائية)

de Elektrizitätsversorger, m

ja (電力) 供給者

pl dostawca (energii elektrycznej) ; sprzedawca (energii elektrycznej)

pt fornecedor (de electricidade)

zh 电力供应商

617-02-09

opérateur de réseau

gestionnaire de réseau

partie responsable de l'exploitation sûre et fiable d'une portion du système d'énergie électrique dans une région donnée et du raccordement à d'autres portions du système d'énergie électrique

system operator

network operator

party responsible for safe and reliable operation of a part of the electric power system in a certain area and for connection to other parts of the electric power system

ar مشغل النظام

مشغل الشبكة

de Netzbetreiber, m

ja 系統運用者

pl operator systemu

pt operador de rede

zh 系统运营商

617-02-10

opérateur de réseau de distribution
gestionnaire de réseau de distribution
distributeur

partie qui exploite un réseau de distribution

distribution system operator
distribution network operator
distributor

party operating a distribution system

ar	مشغل نظام التوزيع مشغل شبكة التوزيع موزع
de	Verteilungsnetzbetreiber, m
ja	配電系統運用者
pl	operator systemu dystrybucyjnego
pt	operador de rede de distribuição ; distribuidor
zh	配电系统运营商

617-02-11

opérateur de réseau de transport
gestionnaire de réseau de transport

partie qui exploite un réseau de transport

transmission system operator
transmission network operator

party operating a transmission system

ar	مشغل النظام مشغل نظام إرسال مشغل شبكة إرسال
de	Übertragungsnetzbetreiber, m
ja	送電系統運用者
pl	operator systemu przesyłowego
pt	operador de rede de transporte
zh	输电系统运营商

617-02-12

entité intégrée verticalement

entité économique ou groupe d'entités économiques remplissant au moins l'une des fonctions de transport ou distribution et au moins l'une des fonctions de production ou fourniture d'électricité

vertically integrated electricity entity

business entity or group of business entities performing at least one of the functions of transmission or distribution and at least one of the functions of generation or supply of electricity

ar	كيان كهرباء متكامل بشكل عمودي
de	vertikal integriertes Elektrizitätsunternehmen, n
ja	垂直統合された電力事業者
pl	przedsiębiorstwo energetyczne zintegrowane pionowo
pt	entidade integrada verticalmente
zh	垂直一体化电力实体

617-02-13

responsable d'équilibre

partie qui est contractuellement responsable des différences observées entre l'électricité fournie et l'électricité consommée à l'intérieur d'une zone donnée

balancing coordinator

balancing provider

balancing supplier

party contractually responsible for the observed differences between electricity supplied and electricity consumed, within an defined area

ar	منسق الإئزان ممد الإئزان مصدر الإئزان
de	Leistungsbilanzkoordinator, m
ja	バランシング・グループ
pl	podmiot odpowiedzialny za bilansowanie handlowe
pt	coordenador de equilíbrio
zh	平衡协调方；平衡提供方；平衡供应方

617-02-14

opérateur de comptage

partie qui fournit des services de comptage de l'électricité

metering service provider

meter operator

party providing electricity metering services

ar	الممد بخدمة القياس مشغل القياس
de	Messdienst, m
ja	MS P、計量サービス事業者
pl	operator pomiarów
pt	operador de contagem
zh	计量服务方

617-02-15

transfert (d'électricité)

utilisation sous contrat d'une partie du réseau d'énergie électrique d'une entité pour le transport de puissance et d'énergie électrique d'une autre entité vers le réseau d'énergie électrique d'une troisième entité

(electricity) wheeling

contracted use of a part of the electrical power network of a business entity for the transmission of electric power and energy from the electric power network of another business entity to the electric power network of a third business entity

ar	تدوير (الكهرباء) أو (اعادة استخدام الكهرباء)
de	Elektrizitätsdurchleitung, f
ja	(電力の) 託送
pl	tranzyt energii elektrycznej
pt	transferência (de electricidade)
zh	电力转运

SECTION 617-03 – ORGANISATION DU MARCHÉ ET CONTRAINTES TECHNIQUES**SECTION 617-03 – MARKET ORGANIZATION AND TECHNICAL CONSTRAINTS****617-03-01****bourse d'énergie**

place de marché pour l'achat et la vente de puissance et d'énergie électrique à livrer pendant un intervalle de temps donné, avec des conditions de prix transparentes et non discriminatoires pour tous les participants autorisés et indépendante juridiquement des entités acheteuses et vendeuses

energy exchange

marketplace for buying and selling electric power and electric energy to be delivered during a given time interval, with transparent and non-discriminatory pricing conditions for all authorized participants and with legal independence from the buying and selling business entities

ar	تبادل القدرة الكهربائية
de	Elektrizitätsbörse, f ; Strombörse, f
ja	電力取引所
pl	giełda energii elektrycznej
pt	bolsa de energia
zh	电能交易所

617-03-02**procédure de soumission de capacités de production**

procédure par laquelle l'augmentation prévue de la demande du réseau d'énergie et de l'énergie électrique et le remplacement de capacités de production existantes sont couverts par des fournitures provenant de capacités prévues ou existantes

capacity tendering procedure

procedure through which the forecast increase of demand of electric power and energy and replacement of existing generating capacity are covered by supplies from projected or existing generating capacities

ar	إجراء تغطية زيادة الأحمال
de	Kapazitätsangebotsverfahren, n
ja	...
pl	przetarg na zdolności wytwórcze
pt	procedimento de submissão de capacidade de produção
zh	容量调整程序

617-03-03

code (dans un réseau d'énergie électrique)

ensemble des règles concernant les droits et devoirs des parties concernées dans une partie donnée du réseau d'énergie électrique

NOTE Par exemple: code réseau, référentiel technique du distributeur.

code (in electric power system)

collection of rules concerning rights and duties of the parties involved in a certain part of the electric power system

NOTE For example: grid code, distribution code.

ar الشفرة (في نظام القدرة الكهربائية)
de **Kodex** (in einem Elektrizitätsversorgungssystem), m
ja 規則 (電力系統の)
pl **instrukcja ruchu i eksploatacji sieci** (przesyłowej lub dystrybucyjnej)
pt **código** (numa rede de energia eléctrica)
zh 规则 (电力系统的)

617-03-04

congestion (dans un réseau d'énergie électrique)

situation dans un réseau de transport ou de distribution imposant une limitation du transit d'énergie dans des parties du réseau d'énergie électrique

NOTE Une congestion peut être supprimée par une augmentation appropriée de la production d'énergie électrique.

congestion (in electric power system)

situation in a transmission or distribution network requiring, in parts of an electric power system, a limitation of load flow

NOTE A congestion can be removed by appropriate increase of generation of electric energy.

ar الإحتقان (في نظام القدرة الكهربائية)
de **Engpass** (in einem Elektrizitätsversorgungssystem), m
ja 送電線混雑 (電力系統の)
pl **ograniczenie zdolności przesyłowych** (w systemie elektroenergetycznym)
pt **congestionamento** (numa rede de energia eléctrica)
zh 阻塞 (电力系统的)

617-03-05

notification (d'un évènement d'exploitation)

procédure fixée décrivant comment les parties concernées par un évènement d'exploitation sont informées de cet évènement

(operational event) notification

fixed procedure through which the parties involved in an operational event are informed of this event

ar إخطار (حدث تشغيلي)
de **Notifizierung** (eines Betriebsereignisses), f
ja ...
pl **potwierdzenie operacji ruchowej**
pt **notificação (de um evento operacional)**
zh (运行事件) 通知

617-03-06**pertes de puissance**

différence à un instant donné entre la somme des puissances actives d'entrée et la somme des puissances actives de sortie dans un réseau électrique

[603-06-04 MOD]

power losses

difference at a given instant between the total active input power and the total active output power in an electric power network

[603-06-04 MOD]

ar	مفاقد القدرة
de	Leistungsverluste, m pl
ja	電力損失
pl	straty mocy
pt	perdas de potência
zh	功率损耗

617-03-07**pertes d'énergie**

intégrale dans le temps des pertes en puissance

[603-06-05]

energy losses

time integral of power losses

[603-06-05]

ar	مفاقد الطاقة
de	Arbeitsverluste, m pl
ja	損失電力量
pl	straty energii
pt	perdas de energia
zh	电能损耗

617-03-08**interconnexion (de systèmes d'énergie électrique)**

liaison simple ou multiple entre réseaux de transport au moyen de lignes et/ou de transformateurs, permettant des échanges d'énergie entre ces réseaux

[601-01-11 MOD]

interconnection (of electric power systems)

single or multiple transmission link between transmission systems enabling electric power and energy to be exchanged between these networks by means of electric circuits and/or transformers

[601-01-11 MOD]

ar	ترابط (نظام القدرة الكهربائية)
de	Verbund (von Elektrizitätsversorgungssystemen), m
ja	系統連係 (電力系統の)
pl	połączenie międzysystemowe ; połączenie transgraniczne
pt	interconexão (de sistemas de energia eléctrica)
zh	电力系统互联

617-03-09

services système

services nécessaires pour l'exploitation d'un réseau d'énergie électrique fournis par l'opérateur du réseau et/ou par des utilisateurs du réseau d'énergie

NOTE Les services système peuvent inclure la participation à la régulation de fréquence, à la régulation de puissance réactive, à la réserve de puissance active, etc.

(system) ancillary services

services necessary for the operation of an electric power system provided by the system operator and/or by power system users

NOTE System ancillary services may include the participation in frequency regulation, reactive power regulation, active power reservation, etc.

ar	نظام خدمات مساعد
de	Hilfsdienste (in Elektrizitätsversorgungssystemen), f pl
ja	(系統の) アンシラリーサービス
pl	usługi systemowe
pt	sistema de serviços
zh	(系统) 辅助服务

617-03-10

réserves pour services système

capacité de production, gardée en réserve pour prévenir toutes les différences possibles dans l'équilibre des puissances entre les conditions normales et celles qui se produisent réellement, et ceci pour assurer une alimentation électrique fiable et économique

reserves for system services

generating capacity, kept in reserve to compensate for all possible deviations in the power balance that may occur between normal conditions and those which actually occur, and thus to ensure a reliable and economic electricity supply

ar	الإحتياطي لخدمات النظام
de	Reserven für Hilfsdienste, f pl
ja	供給予備力
pl	rezerwa mocy
pt	reservas para sistema de serviços
zh	系统备用容量

617-03-11

programme de production

représentation de la puissance de sortie prévue d'un générateur sous la forme d'une courbe fonction du temps pendant une période de temps spécifiée

NOTE Typiquement, le programme de production est approchée par un ensemble donné de valeurs, par exemple, des valeurs de puissance appelée moyennée sur des périodes de temps d'un quart d'heure.

generating unit schedule

representation of the planned output power as a function of time within a specified time interval

NOTE Typically, the generating unit schedule is approximated by a given set of values, e.g., output-power values averaged over sequential time intervals each of which has a duration of a quarter of an hour.

ar	برنامج وحدة التوليد
de	Generatorfahrplan, m
ja	発電スケジュール
pl	plan obciążenia jednostek wytwórczych
pt	programa de produção
zh	发电计划

SECTION 617-04 – CONNEXION ET FOURNITURE**SECTION 617-04 – CONNECTION AND SUPPLY****617-04-01****point de connexion**

point de référence sur le réseau d'énergie électrique auquel l'installation de l'utilisateur est raccordée

point of connection

reference point on the electric power system where the user's electrical facility is connected

ar	نقطة الربط
de	Verbindungspunkt, m
ja	需給地点
pl	miejsce przyłączenia (użytkownika)
pt	ponto de conexão
zh	接入点

617-04-02**point de livraison****bornes de livraison**

point dans un réseau de distribution, désigné comme tel et fixé contractuellement, auquel l'énergie est échangée entre les partenaires contractuels

NOTE Le point de livraison peut être différent du point frontière entre le réseau d'alimentation et l'installation de l'utilisateur, ou du point de comptage.

**point of supply
supply terminals**

point in a distribution network designated as such and contractually fixed, at which electric energy is exchanged between contractual partners

NOTE The point of supply may be different from the boundary between the electricity supply system and the user's own installation or from the metering point.

ar	نقطة مصدر التغذية أطراف مصدر التغذية
de	Übergabestelle, f
ja	需給地点
pl	miejsce dostarczania (energii elektrycznej)
pt	ponto de fornecimento ; terminais de fornecimento
zh	供电点；供电端

617-04-03

contrat de raccordement

accord conclu entre le gestionnaire du réseau et un utilisateur du réseau qui fixe la procédure et les conditions pour le raccordement

connection agreement

agreement entered between the system operator and a system user which governs the procedure and conditions for connection

ar	اتفاقية إتصال
de	Anschlussvereinbarung, f
ja	接続契約
pl	umowa o przyłączenie do sieci
pt	contrato de ligação
zh	接网协议

617-04-04

contrat de fourniture

accord entre un fournisseur et un client fixant notamment les conditions de la fourniture d'électricité

[691-01-01 MOD]

supply agreement

agreement between a supplier and a customer setting out particularly the conditions under which a supply of electricity is given

[691-01-01 MOD]

ar	اتفاقية مصدر التغذية
de	Liefervereinbarung, f
ja	供給契約
pl	umowa na dostawę energii elektrycznej ; umowa na sprzedaż energii elektrycznej
pt	contrato de fornecimento
zh	供电协议; 供用电协议

617-04-05

profil de charge

courbe représentant la puissance fournie en fonction du temps pour illustrer la variation de la charge sur un intervalle de temps donné

load profile

curve representing supplied electric power against time of occurrence to illustrate the variance in a load during a given time interval

ar	منحنى تغير الحمل
de	Lastprofil, n
ja	負荷プロフィール
pl	profil obciążenia
pt	perfil de carga
zh	负荷曲线

617-04-06**point de comptage**

point dans un système d'énergie électrique auquel le transit d'énergie et, le cas échéant, le transit de puissance est mesuré

**point of measurement
metering point**

point in an electric power system, where flow of energy and, when applicable, the flow of electric power is metered

ar	نقطة القياس
	نقطة القياس
de	Messpunkt, m
ja	計量点
pl	punkt pomiarowy
pt	ponto de contagem
zh	计量点

617-04-07**comptage net**

pratique consistant à mesurer avec un seul appareil de mesure, au point de livraison d'un utilisateur, l'énergie électrique circulant dans les deux directions avec un même dispositif de comptage

NOTE Le comptage net est normalement utilisé pour de petites installations de production.

net metering

practice of measuring with a single metering device, at user's point of supply, the difference between the energy injected into the power system and the energy drawn out from the power system

NOTE Net metering is normally used for small generation facilities.

ar	صافي القياس
de	Nettomessung, f
ja	ネットメータリング
pl	pomiar salda energii
pt	contagem líquida
zh	净计量

617-04-08**fourniture non mesurée**

fourniture d'électricité pour laquelle le gestionnaire du réseau a accepté que la quantité fournie ne soit pas mesurée par un matériel de comptage physique

unmetered supply

supply of electricity the quantity of which the system operator has authorised not to be measured by physical metering equipment

ar	مصدر تغذية غير مقاس
de	ungemessene Lieferung, f
ja	...
pl	dostawa nieopomiarowana
pt	fornecimento não-medido
zh	不计量供电

617-04-09

production décentralisée

production d'énergie électrique par des multiples sources qui sont raccordées au réseau de distribution d'électricité

embedded generation

distributed generation

dispersed generation

generation of electric energy by multiple sources which are connected to the power distribution system

ar	توليد ضمنى توليد موزع توليد مفرق
de	dezentralisierte Elektrizitätserzeugung, f
ja	分散型電源
pl	generacja rozproszona
pt	produção descentralizada; geração distribuída
zh	嵌入式发电; 分布式发电; 分散式发电

617-04-10

micro-générateur

source d'énergie électrique et l'ensemble du matériel d'interface associé, pouvant être raccordée à un circuit électrique normal dans une installation électrique basse-tension et conçue pour fonctionner en parallèle avec le réseau public de distribution basse tension

NOTE Typiquement, un micro-générateur se raccorde en basse tension et a un courant assigné inférieur ou égal à 16 A par phase.

small scale embedded generator

micro-generator

SSEG (abbreviation)

source of electric energy and all associated interface equipment able to be connected to a regular electric circuit in a low-voltage electrical installation and designed to operate in parallel with a public low-voltage distribution network

NOTE Typically, a SSEG is connected at low voltage and rated up to and including 16 A per phase.

ar	مولد ضمنى ذو نطاق ضيق مولد متناهى الصغر (SSEG) إختصار
de	Mikrogenerator, m
ja	低圧に係る小型の発電装置
pl	mikrogenerator (w sieci nn)
pt	micro-gerador
zh	接入低压网的小型发电装置

617-04-11**énergie renouvelable**

énergie primaire dont la source est constamment reconstituée et ne se réduira jamais

NOTE Exemples d'énergies renouvelables: éolienne, solaire, géothermique, hydraulique.

NOTE Les combustibles fossiles ne sont pas renouvelables.

renewable energy

primary energy the source of which is constantly replenished and will not become depleted

NOTE 1 Examples of renewable energy are: wind, solar, geothermal, hydropower.

NOTE 2 Fossil fuels are non renewable.

ar	الطاقة المتجددة
de	erneuerbare Energie, f
ja	再生可能エネルギー
pl	energia odnawialna
pt	energia renovável
zh	可再生能源

617-04-12**réseau séparé (dans un réseau d'énergie électrique)**

partie d'un réseau d'énergie électrique, qui est déconnectée du reste du réseau interconnecté, mais reste sous tension

NOTE Un réseau séparé peut être le résultat du fonctionnement automatique de protections, soit le résultat d'une action délibérée.

[603-04-46 MOD]

island (in an electric power system)

part of an electric power system, that is disconnected from the remainder of the interconnected system, but remains energized

NOTE An island can be either the result of the action of automatic protections or the result of a deliberate action.

[603-04-46 MOD]

ar	جزيرة (في نظام القدرة الكهربائية)
de	Insel (in einem Elektrizitätsversorgungssystem), f
ja	単独系統
pl	podsystem pracujący wyspowo
pt	rede separada (numa rede de energia eléctrica)
zh	孤立系统 (电力系统中)

BIBLIOGRAPHIE

CEI 60050-191:1990, *Vocabulaire Electrotechnique International. Chapitre 191: Sûreté de fonctionnement et qualité de service*

Amendement 1 (1999)

Amendement 2 (2002)

CEI 60050-601:1985, *Vocabulaire Electrotechnique International. Chapitre 601: Production, transport et distribution de l'énergie électrique – Généralités*

Amendement 1 (1998)

CEI 60050-603:1986, *Vocabulaire Electrotechnique International. Chapitre 603: Production, transport et distribution de l'énergie électrique - Planification et conduite des réseaux*

Amendement 1 (1998)

CEI 60050-691:1973, *Vocabulaire Electrotechnique International. Tarification de l'électricité*

BIBLIOGRAPHY

IEC 60050-191:1990, *International Electrotechnical Vocabulary. Chapter 191: Dependability and quality of service*

Amendment 1 (1999)

Amendment 2 (2002)

IEC 60050-601:1985, *International Electrotechnical Vocabulary. Chapter 601: Generation, transmission and distribution of electricity – General*

Amendment 1 (1998)

IEC 60050-603:1986, *International Electrotechnical Vocabulary. Chapter 603: Generation, transmission and distribution of electricity - Power systems planning and management*

Amendment 1 (1998)

IEC 60050-691:1973, *International Electrotechnical Vocabulary. Tariffs for electricity*

INDEX

DEUTSCH	25
JAPANESE	27
POLSKI	29
PORTUGUÊS	31
CHINESE	33

STICHWORTVERZEICHNIS (deutsch)**A**

Anschlussvereinbarung, f	617-04-03
Arbeitsverluste, m pl	617-03-07

D

dezentralisierte Elektrizitätserzeugung, f	617-04-09
dynamische Funktionsfähigkeit (eines Elektrizitätsversorgungs- systems), f	617-01-02
dynamische Versorgungssicherheit (eines Elektrizitätsversorgungs- systems), f	617-01-02

E

Eignung (eines Elektrizitätsversorgungssystems), f	617-01-04
Elektrizitätsbörse, f	617-03-01
Elektrizitätsdurchleitung, f	617-02-15
Elektrizitätserzeuger, m	617-02-01
Elektrizitätsversorger, m	617-02-08
Elektrizitätsversorgungsqualität, f	617-01-07
Endabnehmer, m	617-02-04
Endverbraucher, m	617-02-04
Engpass (in einem Elektrizitätsversorgungssystem), m	617-03-04
erneuerbare Energie, f	617-04-11

F

freier Abnehmer, m	617-02-06
--------------------------	-----------

G

Generatorfahrplan, m	617-03-11
Großhandelsabnehmer, m	617-02-03

H

Haushaltsabnehmer, m	617-02-05
Hilfssdienste (in Elektrizitätsversorgungssystemen), f pl	617-03-09

I

Insel (in einem Elektrizitätsversorgungssystem), f	617-04-12
--	-----------

K

Kapazitätsangebotsverfahren, n	617-03-02
Kodex (in einem Elektrizitätsversorgungssystem), m	617-03-03

L

Lastprofil, n	617-04-05
Leistungsbilanzkoordinator, m	617-02-13
Leistungsverluste, m pl	617-03-06
Liefervereinbarung, f	617-04-04

M

Messdienst, m	617-02-14
Messpunkt, m	617-04-06
Mikrogenerator, m	617-04-10

N

Nettomessung, f	617-04-07
Netzbetreiber, m	617-02-09
Netzstabilität (eines Elektrizitätsversorgungssystems), f	617-01-03
Notifizierung (eines Betriebsereignisses), f	617-03-05
Nutzer des Versorgungsnetzes, m	617-02-07

P

Privatverbraucher, m	617-02-05
----------------------------	-----------

R

Reserven für Hilfsdienste, f pl	617-03-10
---------------------------------------	-----------

S

Sicherheit der Elektrizitätsversorgung, f	617-01-06
Spannungsqualität, f	617-01-05
stationäre Funktionsfähigkeit (eines Elektrizitätsversorgungssystems), f ...	617-01-04
Strombörse, f	617-03-01

U

Übergabestelle, f	617-04-02
Übertragungsnetzbetreiber, m	617-02-11
unabhängiger Elektrizitätserzeuger, m	617-02-02
ungemessene Lieferung, f	617-04-08

V

Verbindungspunkt, m	617-04-01
Verbund (von Elektrizitätsversorgungssystemen), m	617-03-08
Verteilungsnetzbetreiber, m	617-02-10
vertikal integriertes Elektrizitätsunternehmen, n	617-02-12

Z

Zuverlässigkeit (eines Elektrizitätsversorgungssystems), f	617-01-0
--	----------

6 1 7 章
(電力市場)
日本語目次

あ	送電線混雑 (電力系統の)	souden sen	
	konzatsu (denryoku keitou no)		617-03-04
アダカシー (電力系統の)	adekashi-	損失電力量	sonshitsu denryoku ryou
(denryokukeitou no)			617-03-07
安全性 (電力系統の)		た	
anzensei(denryokukeitou no)			617-01-02
安定性 (電力系統の)	anteisei(denryokukeitou	託送利用者	takusou riyousya
no).....	617-01-03	単独系統	tandoku keitou
			617-04-12
お		て	
卸売業者	oroshiurigyousya	617-02-03	低圧に連係する小型の発電装置
			teiatu ni
か			renkeisuru kogata no hatsuden souchi.....
			617-04-10
			適格需要家
			tekikaku jyuyouka
			617-02-06
家庭用需要家	kateiyoujuyouka	617-02-05	(電力) 供給者
			(denryoku) kyoukyuu sya.....
			617-02-08
			電力供給の信頼度
			denryoku kyoukyuu no
			shinraido
			617-01-06
き			電力供給の品質
			denryoku kyoukyuu no
			hinshitsu.....
			617-01-07
規則 (電力系統の)	kisoku(denryokukeitou	電力損失	denryoku sonshitsu
no).....	617-03-03		617-03-06
供給契約	kyoukyuukeiyaku	(電力の) 託送	(denryoku no) takusou
	617-04-04		617-02-15
供給予備力	kyoukyuuyobiryoku	電力取引所	denryoku torihikijo.....
	617-03-10		617-03-01
		電力品質	denryoku hinshitsu
			617-01-05
け		と	
系統運用者	keitou-un-yousya	617-02-09	
(系統の) アンシラリーサービス	(keitou no)	独立系発電事業者	dokuritu kei hatsuden jigyou
anshirari-sa-bisu.....	617-03-09	nya	617-02-02
系統連係 (電力系統の)	keitou renkei		
(denryokukeitou no)	617-03-08	ね	
計量点	keiryouten	617-04-06	ネットメータリング
			netto me-taringu
			617-04-07
さ		は	
最終需要家	saisyuujuyouka	617-02-04	配電系統運用者
			haiden keitou un-yousya.....
			617-02-10
再生可能エネルギー	saiseikanouenerugi-	617-04-11	発電事業者
			hatsuden jigyou sya
			617-02-01
			発電スケジュール
			hatsuden sukeju-ru.....
			617-03-11
し			バランシング・グループ
			baranshingu guru-pu .
			617-02-13
需給地点	jyukyuuchiten.....	617-04-01	ふ
需給地点	jyukyuuchiten.....	617-04-02	
信頼性 (電力系統の)	shinraisei	負荷プロフィール	fuka purofi-ru
(denryokukeitou no)	617-01-01	分散型電源	bunsan gata dengen
			617-04-09
す		C	
垂直統合された電力事業者	suichoku tougou	capacity tendering procedure	617-03-02
sareta denryoku jigyou sya	617-02-12		
せ		M	
接続契約	setsuzoku keiyaku	617-04-03	M S P、計量サービス事業者
			MSP, keiryousa-
			bisu jigyou sya
			617-02-14
そ		O	
送電系統運用者	souden keitou unyousya	617-02-11	(operational event) notification
			617-03-05

U

unmetered supply..... 617-04-08

INDEKS ALFABETYCZNY W JĘZYKU POLSKIM

bezpieczeństwo		
bezpieczeństwo (systemu elektroenergetycznego)	617-01-02	
bezpieczeństwo dostaw energii elektrycznej	617-01-06	
bilansowanie		
podmiot odpowiedzialny za bilansowanie handlowe	617-02-13	
domowy		
odbiorca typu gospodarstwo domowe	617-02-05	
dostarczanie		
miejsce dostarczania (energii elektrycznej)	617-04-02	
dostawa		
bezpieczeństwo dostaw energii elektrycznej	617-01-06	
dostawa nieopomiarowana	617-04-08	
jakość dostawy energii elektrycznej	617-01-07	
umowa na dostawę energii elektrycznej	617-04-04	
dostawca		
dostawca (energii elektrycznej)	617-02-08	
odbiorca korzystający z prawa wyboru dostawcy	617-02-06	
dystrybucyjny		
operator systemu dystrybucyjnego	617-02-10	
eksploatacja		
instrukcja ruchu i eksploatacji sieci (przesyłowej lub dystrybucyjnej)	617-03-03	
elektroenergetyczny		
użytkownik systemu elektroenergetycznego	617-02-07	
elektryczny		
bezpieczeństwo dostaw energii elektrycznej	617-01-06	
giełda energii elektrycznej	617-03-01	
jakość dostawy energii elektrycznej	617-01-07	
jakość energii elektrycznej	617-01-05	
tranzyt energii elektrycznej	617-02-15	
umowa na dostawę energii elektrycznej	617-04-04	
umowa na sprzedaż energii elektrycznej	617-04-04	
energetyczny		
przedsiębiorstwo energetyczne zintegrowane pionowo	617-02-12	
energia		
bezpieczeństwo dostaw energii elektrycznej	617-01-06	
energia odnawialna	617-04-11	
giełda energii elektrycznej	617-03-01	
jakość dostawy energii elektrycznej	617-01-07	
jakość energii elektrycznej	617-01-05	
pomiar salda energii	617-04-07	
straty energii	617-03-07	
tranzyt energii elektrycznej	617-02-15	
umowa na dostawę energii elektrycznej	617-04-04	
umowa na sprzedaż energii elektrycznej	617-04-04	
generacja		
generacja rozproszona	617-04-09	
giełda		
giełda energii elektrycznej	617-03-01	
gospodarstwo		
odbiorca typu gospodarstwo domowe	617-02-05	
handlowy		
podmiot odpowiedzialny za bilansowanie handlowe	617-02-13	
hurtownik		
hurtownik	617-02-03	
hurtowy		
nabywca hurtowy	617-02-03	
instrukcja		
instrukcja ruchu i eksploatacji sieci (przesyłowej lub dystrybucyjnej)	617-03-03	
jakość		
jakość dostawy energii elektrycznej	617-01-07	
jakość energii elektrycznej	617-01-05	
jednostka		
plan obciążenia jednostek wytwórczych	617-03-11	
końcowy		
odbiorca końcowy	617-02-04	
korzystający		
odbiorca korzystający z prawa wyboru dostawcy	617-02-06	
odbiorca korzystający z prawa wyboru sprzedawcy	617-02-06	
miejsce		
miejsce dostarczania (energii elektrycznej)	617-04-02	
miejsce przyłączenia (użytkownika)	617-04-01	
międzysystemowy		
powiązanie międzysystemowe	617-03-08	
mikrogenerator		
mikrogenerator (w sieci nn)	617-04-10	
moc		
rezerwa mocy	617-03-10	
straty mocy	617-03-06	
nabywca		
nabywca hurtowy	617-02-03	
nieopomiarowany		
dostawa nieopomiarowana	617-04-08	
niezależny		
wytwórca niezależny	617-02-02	
niezawodność		
niezawodność (systemu elektroenergetycznego)	617-01-01	
obciążenie		
plan obciążenia jednostek wytwórczych	617-03-11	
profil obciążenia	617-04-05	
odbiorca		
odbiorca końcowy	617-02-04	
odbiorca korzystający z prawa wyboru dostawcy	617-02-06	
odbiorca korzystający z prawa wyboru sprzedawcy	617-02-06	
odbiorca typu gospodarstwo domowe	617-02-05	
odnawialny		
energia odnawialna	617-04-11	
odpowiedzialny		
podmiot odpowiedzialny za bilansowanie handlowe	617-02-13	
ograniczenie		
ograniczenie zdolności przesyłowych (w systemie elektroenergetycznym)	617-03-04	
operacja		
potwierdzenie operacji ruchowej	617-03-05	
operator		
operator pomiarów	617-02-14	
operator systemu	617-02-09	
operator systemu dystrybucyjnego	617-02-10	
operator systemu przesyłowego	617-02-11	
pionowo		
przedsiębiorstwo energetyczne zintegrowane pionowo	617-02-12	
plan		
plan obciążenia jednostek wytwórczych	617-03-11	
podmiot		
podmiot odpowiedzialny za bilansowanie handlowe	617-02-13	
podsystem		
podsystem pracujący wyspowo	617-04-12	
połączenie		
połączenie transgraniczne	617-03-08	
pomiar		
operator pomiarów	617-02-14	
pomiar salda energii	617-04-07	
pomiarowy		
punkt pomiarowy	617-04-06	
poprawność		
poprawność (systemu elektroenergetycznego)	617-01-04	
potwierdzenie		
potwierdzenie operacji ruchowej	617-03-05	
powiązanie		
powiązanie międzysystemowe	617-03-08	
pracujący		
podsystem pracujący wyspowo	617-04-12	
prawidłowość		
prawidłowość (systemu elektroenergetycznego)	617-01-04	

prawo	
odbiorca korzystający z prawa wyboru dostawcy	617-02-06
odbiorca korzystający z prawa wyboru sprzedawcy	617-02-06
profil	
profil obciążenia	617-04-05
przedsiębiorstwo	
przedsiębiorstwo energetyczne zintegrowane pionowo	617-02-12
przesyłowy	
ograniczenie zdolności przesyłowych (w systemie elektroenergetycznym)	617-03-04
operator systemu przesyłowego	617-02-11
przetarg	
przetarg na zdolności wytwórcze	617-03-02
przyłączenie	
miejsce przyłączenia (użytkownika)	617-04-01
umowa o przyłączenie do sieci	617-04-03
punkt	
punkt pomiarowy	617-04-06
rezerwa	
rezerwa mocy	617-03-10
rozproszony	
generacja rozproszona	617-04-09
równowaga	
równowaga (systemu elektroenergetycznego)	617-01-03
ruch	
instrukcja ruchu i eksploatacji sieci (przesyłowej lub dystrybucyjnej)	617-03-03
ruchowy	
potwierdzenie operacji ruchowej	617-03-05
saldo	
pomiar salda energii	617-04-07
sieć	
instrukcja ruchu i eksploatacji sieci (przesyłowej lub dystrybucyjnej)	617-03-03
umowa o przyłączenie do sieci	617-04-03
sprzedawca	
odbiorca korzystający z prawa wyboru sprzedawcy	617-02-06
sprzedawca (energii elektrycznej)	617-02-08
sprzedaż	
umowa na sprzedaż energii elektrycznej	617-04-04
stabilność	
stabilność (systemu elektroenergetycznego)	617-01-03

straty	
straty energii	617-03-07
straty mocy	617-03-06
system	
operator systemu	617-02-09
operator systemu dystrybucyjnego	617-02-10
operator systemu przesyłowego	617-02-11
użytkownik systemu elektroenergetycznego	617-02-07
systemowy	
usługi systemowe	617-03-09
transgraniczny	
połączenie transgraniczne	617-03-08
tranzyt	
tranzyt energii elektrycznej	617-02-15
typ	
odbiorca typu gospodarstwo domowe	617-02-05
umowa	
umowa na dostawę energii elektrycznej	617-04-04
umowa na sprzedaż energii elektrycznej	617-04-04
umowa o przyłączenie do sieci	617-04-03
usługa	
usługi systemowe	617-03-09
użytkownik	
użytkownik systemu elektroenergetycznego	617-02-07
wyбір	
odbiorca korzystający z prawa wyboru dostawcy	617-02-06
odbiorca korzystający z prawa wyboru sprzedawcy	617-02-06
wyspowy	
podsystem pracujący wyspowo	617-04-12
wystarczalność	
wystarczalność (systemu elektroenergetycznego)	617-01-04
wytwórca	
wytwórca (energii elektrycznej)	617-02-01
wytwórca niezależny	617-02-02
wytwórczy	
plan obciążenia jednostek wytwórczych	617-03-11
przetarg na zdolności wytwórcze	617-03-02
zdolność	
ograniczenie zdolności przesyłowych (w systemie elektroenergetycznym)	617-03-04
przetarg na zdolności wytwórcze	617-03-02
zintegrowany	
przedsiębiorstwo energetyczne zintegrowane pionowo	617-02-12

Portuguese index to IEC 60050-617

A	
adequação (de uma rede de energia eléctrica)	617-01-04
B	
bolsa de energia	617-03-01
C	
cliente doméstico	617-02-05
cliente elegível	617-02-06
cliente final	617-02-04
cliente residencial	617-02-05
código (numa rede de energia eléctrica)	617-03-03
comprador em grosso	617-02-03
conceitos e parâmetros	617-01-00
conexão e fornecimento	617-04-00
congestionamento (numa rede de energia eléctrica)	617-03-04
contagem líquida	617-04-07
contrato de fornecimento	617-04-04
contrato de ligação	617-04-03
coordenador de equilíbrio	617-02-13
D	
distribuidor	617-02-10
E	
energia renovável	617-04-11
entidade integrada verticalmente	617-02-12
estabilidade (de uma rede de energia eléctrica)	617-01-03
F	
fiabilidade (de uma rede de energia eléctrica)	617-01-01
fornecedor (de electricidade)	617-02-08
fornecimento não-medido	617-04-08
G	
geração distribuída	617-04-09
grossista	617-02-03
I	
interconexão (de sistemas de energia eléctrica)	617-03-08
M	
micro-gerador	617-04-10
N	
notificação (de um evento operacional)	617-03-05
O	
operador de contagem	617-02-14
operador de rede	617-02-09

operador de rede de distribuição	617-02-10
operador de rede de transporte	617-02-11
organização do mercado e restrições técnicas	617-03-00
P	
partes	617-02-00
perdas de energia	617-03-07
perdas de potência	617-03-06
perfil de carga	617-04-05
ponto de conexão	617-04-01
ponto de contagem	617-04-06
ponto de fornecimento	617-04-02
procedimento de submissão de capacidade de produção	617-03-02
produção descentralizada	617-04-09
produtor (de electricidade)	617-02-01
produtor independente	617-02-02
programa de produção	617-03-11
Q	
qualidade de energia eléctrica	617-01-05
qualidade do fornecimento de electricidade	617-01-07
R	
rede separada (numa rede de energia eléctrica)	617-04-12
reservas para sistema de serviços	617-03-10
S	
segurança (de uma rede de energia eléctrica)	617-01-02
segurança do fornecimento de electricidade	617-01-06
sistema de serviços	617-03-09
T	
terminais de fornecimento	617-04-02
transferência (de electricidade)	617-02-15
U	
utilizador de rede (de energia eléctrica)	617-02-07

索引

安全性（电力系统的）	A	617-01-02	可靠性（电力系统的）	K	617-01-01
			可再生能源		617-04-11
不计量供电	B	617-04-08		P	
			配电系统运营商		617-02-10
充裕性（电力系统的） 垂直一体化电力实体	C	617-01-04	批发商		617-02-03
		617-02-12	平衡供应方		617-02-13
			平衡提供方		617-02-13
			平衡协调方		617-02-13
电力供应商 电力系统互联 （电力）系统用户 电力转运 电能交易所 电能损耗 电能质量 独立发电机	D	617-02-08		Q	
		617-03-08	嵌入式发电		617-04-09
		617-02-07		R	
		617-02-15	容量调整程序		617-03-02
		617-03-01		S	
		617-03-07	生产商（电力的）		617-02-01
		617-01-05	输电系统运营商		617-02-11
		617-02-02			
发电计划 发电商 分布式发电 分散式发电 负荷曲线	F	617-03-11		W	
		617-02-01	稳定性（电力系统的）		617-01-03
		617-04-09		X	
		617-04-09	系统备用容量		617-03-10
		617-04-05	（系统）辅助服务		617-03-09
功率损耗 供电安全性 供电点 供电端 供电质量 供用电协议 供电协议 规则（电力系统的） 孤立系统(电力系统中)	G	617-03-06	系统运营商		617-02-09
		617-01-06		Y	
		617-04-02	（运行事件）通知		617-03-05
		617-04-02		Z	
		617-01-07	终端用户		617-02-04
		617-04-04	阻塞（电力系统的）		617-03-04
		617-04-04	准入的（零售）用户		617-03-04
		617-03-03			
		617-04-12			
	J				
计量点		617-04-06			
计量服务方		617-02-14			
接入点		617-04-01			
接入低压网的小型发电装置		617-04-10			
接网协议		617-04-03			
净计量		617-04-07			
居民用户		617-02-05			

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

3, rue de Varembé
PO Box 131
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel: + 41 22 919 02 11
Fax: + 41 22 919 03 00
info@iec.ch
www.iec.ch